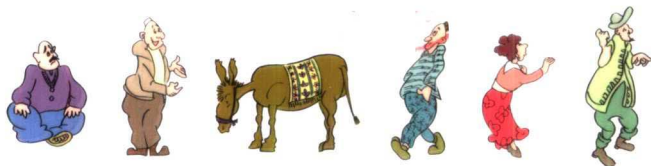


阿凡提®

全书



该死的雨 把牛奶都淋湿了



The damnable rain wetted the milk!



The Whole Story Of
AFANDI

“我最大的理想，不外就是每天能够睡到太阳斜照在床上而已！”阿凡提对朋友喟叹道，“唉，可是就连如此简单的要求，我也从未被满足过！”

“听上去你的要求一点也不过分啊，阿凡提！”

“当然了，你可能不知道，我家的窗户是开在西边的。”阿凡提轻声细语补充道。



阿凡提全书 8

该死的雨把牛奶都淋湿了

文 波 编著

希望出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提全书/文波编著. —太原: 希望出版社, 2006. 5

ISBN 7-5379-3708-7

I. 阿... II. 文... III. 维吾尔族—民间故事—作品集—中国 IV. I277.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第041840号

Copyright © 2006 Anno Domini Media Co. Ltd., Guangzhou

All rights reserved

图片所有:  www.loloe.com

所有权利保留

该死的雨把牛奶都淋湿了

编 著 文 波

绘 画 郑雪清

特约编辑 卢 茵

责任编辑 柴晓敏

技术编辑 谢昌华 来梓良

复 审 陈 炜

终 审 琚林勇

装帧设计 唐 薇

出版发行 / 希望出版社 (山西省太原市建设南路15号)

经 销 / 新华书店

制 作 / 广州公元传播有限公司

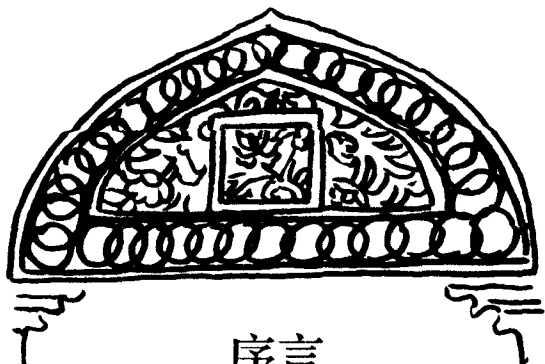
印 刷 / 广州市一丰印刷有限公司

规 格 / 787×1092mm 1/24 60印张

版 次 / 2006年5月第1版第1次印刷

书 号 / ISBN 7-5379-3708-7/I · 431

定 价 / 144.00元 (全12册)



序言

阿凡提是古老而充满活力的民间世界所贡献出来的最珍贵的幽默角色。这个永远乐观而雄辩的人，有些好心，有些聪颖，有些狡黠，有些世俗，有些莽撞，有些倒霉，有些傻乎乎，总是骑着一头顽劣不堪的驴子，出没于乡村田野、王宫、上流社会、法庭、庆典、市集、旅途、家庭以及各种是非之地。等待着他的是没完没了的纠纷、挑战、戏侮、困窘、智力拷问或形形色色的圈套。而这个幸运的人，似乎每次总能逢凶化吉，不失尊严地从各种险境中脱身开来，把一大堆笑话留在自己身后。

阿凡提的故事足足流传了八百年时光。假如这个考证可信的话，那么阿凡提的原名应该叫纳斯尔丁·霍加，出生于1208年，主要活动在土耳其西南部。当然，这个说法遭到乌兹别克人、阿拉伯人、中

国人、非洲人等的强烈反对。比如，中国新疆的民众就坚称他是生活在十二世纪喀什城里的维吾尔人。然而，争论阿凡提究竟是那个地方的人这一点似乎已经失去意义，因为在漫长的时间里，阿凡提的形象早已从小亚细亚、中亚等诸突厥民族居住的地区走向世界，深入到中东、巴尔干半岛、高加索地区、黑非洲甚至英伦列岛，分别与各种文化语境下的幽默故事和角色发生混合，产生变形，并刺激出一系列的再创作。也即是说，阿凡提的故事早已越过了东西方文化的界限，并由不同民族注入了各自的内涵，形成了一个跨地域的、具有人类性的、独一无二的经典幽默形象。

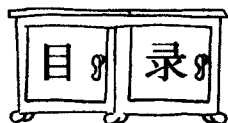
正是这样，阿凡提本身也成了一个个格外难以归类的文学形象。各种不同的文化特征、看似矛盾甚至互相尖锐排斥的性格，竟然都和谐地统一于他一身。也许是阿凡提身上超然的喜剧魅力所致，也许是人性的深处的无比宽广幽默天性使然，人们天然地达成了一种默契：阿凡提的形象没有也不该有一定之规，他既可以是这样的，同时又可以是那样的，只要他的行为足以令人发笑，只要他的故事映照了人性的某种缺陷或人类的某种困境。凡是好笑的，都可以是阿凡提的；凡是阿凡提的，都必定是可笑的……事实也正如此，左奔右突、

自相矛盾的阿凡提巧妙地使世界变成了一个巨大的笑话篓子。他的言行举止似乎都在传达着这样一条法则：生活面前，人人可笑；笑话面前，人人平等。国王、官吏、富人、神职人员、“异国来的著名智者”之类，同底层的农夫、村妇、小业主、手艺人、儿童、小偷、乞丐，以及阿凡提本人一样，都是平等的人间笑料，都同是笑话的构成者、制造者、提供者以及享受者，都是娱乐者与被娱乐者。无与伦比、大智若愚的阿凡提用笑话颠覆了现实中的等级和秩序，瓦解了生活中难以逃避的苦难与荒凉。西哲伏尔泰说过：“在一个荒谬的世界上，最省略最有趣的做法就是哈哈长笑了。”这句话或许就是阿凡提的故事之所以长盛不衰、魅力恒久的最好诠释。

《阿凡提全书》是在整理、萃取了世界各地流传的不同版本的阿凡提故事的基础上，发掘和增补了大量被遗漏的阿凡提轶事以及类阿凡提故事（包括“纳斯尔丁的故事”、“朱哈的故事”等），并重新配

制了数百幅彩色漫画插图，加以精心编排而成的。这套长达十二卷本的《阿凡提全书》，相信将为读者带来全新的感受，并将让阅读者发出更响亮的笑声。





- | | |
|------------|------------|
| 10 打哈欠 | 22 居心险恶 |
| 10 无法缺席 | 22 十分惭愧 |
| 10 孤独的人 | 23 真不是东西 |
| 11 蛀虫在哪里 | 23 天下何其小 |
| 11 值得庆幸 | 25 到底能传出多远 |
| 12 重要的遗漏 | 25 小小的困惑 |
| 14 我们是蚂蚁 | 25 吹毛求疵 |
| 14 对歌 | 26 只需吸走潮气 |
| 15 唯一的害怕 | 26 两种哈欠 |
| 15 紧急预约 | 27 不会游泳的麦饼 |
| 17 巴格达怪事 | 27 早知如此 |
| 17 让第三者滚开 | 28 早就散尽家产 |
| 18 决不轻信 | 28 更可怕的暴风雨 |
| 18 是谁在请教谁 | 30 景况强一些 |
| 19 刮胡子的后遗症 | 30 妇人之道 |
| 19 可惜的是 | 30 各守各的本分 |
| 20 棒极了的看门狗 | 31 最好听的声音 |
| 20 不敢盲从 | 31 引申开来 |

- | | |
|------------|------------|
| 33 相约在火狱 | 48 都生气 |
| 33 睡个好觉 | 48 千钧一发 |
| 34 不敢往后想 | 49 被阳光唤醒 |
| 34 去你的，鞋子 | 49 可惜不是我的狗 |
| 35 提高视力 | 51 疯玩的帽子 |
| 35 那就饶了我 | 51 但愿 |
| 36 到底是谁要死 | 52 无法明白 |
| 38 也不算坏 | 53 小气的河 |
| 38 兔子汤的汤 | 53 只好用自己的了 |
| 39 手脚不分 | 54 云彩的游戏 |
| 39 丈夫只有一个 | 54 听不得 |
| 40 不困也不渴 | 55 胡子 |
| 40 多管闲事 | 55 尽情享用之前 |
| 41 挨饿时节 | 56 形容词惹的祸 |
| 43 主人先请 | 56 那就难了 |
| 43 错误的思念 | 57 逞能的家伙 |
| 44 吃过了再来 | 57 说绝了 |
| 44 深刻的话 | 59 与炸鱼谈判 |
| 45 罢官之后 | 59 难圆其说 |
| 45 什么也没吃 | 60 坚持到最后 |
| 46 自留地 | 60 瞎了眼的东西 |
| 46 喜欢的就是错的 | 61 替代吃饭 |
| 46 三分之二婚事 | 61 痛心 |

62 亲自经历

62 引狼入室

64 等待中

64 多么甘美

64 教养

65 最贪吃的人

65 伴随着袍子

67 急性的墙

67 泪水为谁而流

68 为热饭而哭泣

68 自食其果

69 未能如愿

69 替人受气的狗

69 更加完美

70 傻花气力

72 一种译法

72 忠厚的人

72 该死的

73 讨个没趣

73 因果循环

75 没有同情心

75 自由自在的毛驴

76 不喜欢



76 怎么报丧

77 图个清爽

78 忘了游泳

78 不想更丢脸

80 炸鹌鹑飞上天

80 斤斤计较

81 关不住的门

82 我来吹

82 死活之间

83 时来运转

83 一年之愿

83 惨重损失

84 该死的公鸡

84 贴身鹦鹉

86 分摊罪责

87 半个争吵

87 宰掉我算了

89 吃啊！吃啊！

89 最大的错误

90 不喜欢骗人

90 如何抵消

91 自我惩罚

91 被折磨的

- 92 一夜变身
92 奇怪的秉性
94 古老蜂蜜
94 准备作伪证
95 就此打住
97 以傻瓜的名义发誓
97 不再作笑料
98 威慑之剑
98 图的是什么
99 太难侍候的鱼
99 怪物一个
99 抱着狼尾巴
100 意与智者交谈
100 心疼
102 大败家
102 了却一桩心愿
103 空手而返
103 蜂蜜刨冰惹的祸
105 本来什么都没有
106 拾金不昧
107 臭虫先知道
107 后顾之忧
107 一句真话
108 摔吧！摔吧！
108 自律
110 料不到的结局
110 孝顺儿子
110 考验痛心
111 不是哑巴
111 寡不敌众
113 如果……就
113 不再讨价还价
114 意想不到
114 绝不简单
115 家贼
115 绝不贪心
116 牛的居所
116 最大损失者
118 拒绝结婚



打哈欠

阿凡提来到一个村庄，这里的人不但没有招待他吃饭，还故意刁难地问他：“聪明的阿凡提，人为什么会打哈欠呀？”

“说真的，要么是由于饿，要么是由于失眠——”说到这里，他打了一个哈欠，顿了顿，继续说道：

“不过我可要声明，此刻我并没有失眠！”

无法缺席

阿凡提十分踌躇地说：“唉，明天的事，我真不想去！”

朋友说：“明天是什么事呀？”

“我得去参加一个婚礼……”

“那算不上什么，就别去好了——”

“可是不行，因为，因为我是新郎啊……”

孤独的人

阿凡提悲叹道：“啊，我是如此的孤独！”

“不至于吧？你既有亲戚，又有朋友呀！”

“可他们却很单调——只有穷亲友和富亲友两类而已。”阿凡提

说，“对于前者，我一点也不想见到他们；至于后者嘛，他们见到我还不像老鼠见到猫一样，远远就躲开了……”

蛀虫在哪里

一天，阿凡提不请自到，来到一个朋友家做客。朋友显然不喜欢阿凡提的这一举止，所以直到中午时分，也都没有留他吃饭的意思。

见阿凡提一直没有离去的意思，朋友便把他晾在客厅里，自己溜到里面的房间吃饭去了。

不久，朋友听到阿凡提在外面猛击柱子，还大声说：“可惜呀！真是可惜！这么漂亮的厅堂，梁柱却被蛀虫蛀坏了！”

朋友在里面听了这话，急忙走了出来，问：“蛀虫在哪里？”

阿凡提说：“它在里面吃，外面怎么知道呢？”

值得庆幸

一次，一个村里人打猎得了一只大野鸭，得意非常，便把它挂在长铗上，一路招摇着回家，在村口正好遇上阿凡提。

“嘿嘿，这青头真不赖！”阿凡提夸张地称羡道。

“什么叫做‘青头’呀？分明是一只野鸭子嘛，你干吗这样说！”那村人反驳说，他认为阿凡提是在故意贬低他的成果。

“嘿，老兄，你不见这东西头上的毛青光闪闪吗？叫它‘青头’有什么错。”

“也对。”那人转念说，“我把青头炖了，今晚请客，你来吗？”

于是，黄昏时分，阿凡提招呼了几个朋友，大摇大摆地来到猎鸭者家里。他说：“我可不敢客气，还叫了几个人来帮你一块儿庆祝。”

等了好一阵子，主人终于把菜端上来了。阿凡提饿得发慌，揭开锅盖就吃，可是锅里压根儿就没有什么鸭肉——全是成个的萝卜。

“你该不是端错锅了吧？”阿凡提困惑地问。

“没见这些萝卜头上都是青光闪闪的吗？这就是青头呀！”

朋友们弄清楚是怎么回事后，都指责阿凡提不该信口开河乱说话。“嘿，你们还埋怨呢，应该庆幸才是呀，这笨家伙没煮上一锅西瓜皮请咱们已经很好了。”阿凡提把嗓门压得低低地说。

重要的遗漏

阿凡提路过一座城市时，顺便去看望一位老朋友。令他诧异的是，这个往日十分快乐和健谈的朋友，如今看上去显得十分阴郁。

朋友说：“阿凡提，你来得真不是时候。我想，我将不久于人世了……”

“我的朋友，是什么事情让你如此悲伤的？”阿凡提问。

“我的身体越来越虚弱了，我感觉到生命的活力正在离我而去哪……”

“那么，你就不该说我来得不是时候了！恰恰相反，我算是赶上了一——难道，在你离开人世之前，就没有什么事情需要我配合你一起做的？”

“好像没有吧，我的朋友！”

“你再想想看吧。”阿凡提一边安慰他，一边鼓励他想。

“应该庆幸才是呀……”



朋友想了想，还是摇了摇头。

“混账东西！”阿凡提勃然大怒了，粗声大气地说，“在你离开人世之前，难道不应该请从远方来的好友痛吃一顿吗？”

我们是蚂蚁

有一天，阿凡提前来求见国王，请求他免除老百姓无力承担的徭役和杂税。国王听了，勃然大怒，对着阿凡提大吼大叫：

“你竟然跑来对我说应当这样做，应当那样做的！你算老几？而我又是什么人？”

阿凡提平静地回答：

“陛下，如果您算是巨人的话，我们则是蚂蚁！”

对歌

一群人在阿凡提家做客，吃饱喝足了，却不是很满意，因为嫌饭后没有水果吃。

到了就要上床的时分，其中有个客人口中念念有词，唱起民谣来：“我们家乡真是好，招待客人真周到。上床前要吃葡萄，鲜的干的都不少！”

一肚子气的阿凡提只好也跟着唱了起来：

“我们这儿真不好，招待客人乱糟糟。想起家乡美葡萄，真该连夜往回跑！”

唯一的害怕

“当您看见一条狼的时候，不害怕吗？”阿凡提的儿子问道。

“当然不怕，孩子。”阿凡提答道。

“那么看见一条巨大的虫子呢，也不害怕吗？”

“不害怕，一点儿也不害怕。”

“如果是电闪雷鸣呢，也还不害怕吗？”

“傻孩子，这有什么可害怕的呢！”

“告诉我吧，这个世界还有您害怕的东西吗？”

阿凡提赶紧说：“当然有了，就是害怕你这样没完没了地问下去！”

紧急预约

一天深夜，被一条狗穷追不舍的阿凡提狂奔到大夫家门外，“砰、砰、砰”猛敲门。

大夫从梦中被惊醒过来，没好气地问：“是谁？怎么回事？”

阿凡提气喘吁吁地说：“你赶紧起来作准备吧，一会儿，我就会让疯狗咬上了。”

“别胡闹了，阿凡提！真被咬了再来找我吧！”大夫生气地说。

“老兄，你现在要是不开门的话，我可不能保证这生意一定会归你——要是真被疯狗咬上了，我会找谁去还不一定呢。”

这下子，阿凡提可真是生气了。

“他们对疯狗撒手不管……”

